

Puhtaaksikirjoitettu teksti

Åhr 1760 den 5 Junii war underskrefwen tillika med nemdeman Johan Sutari ifrån Hangastenma by å Krono Hemmanett Numero i Greijola by och thenne Christina Sokn effter trägen anmodan, at uptekna werdera [yliviiivattu] werdera ock skiffa bondesonen Hindrich Laitiains egendom [vedetty yli] med thes för Sex månader sedan afledne hustru Cariin Tiusain sammanwärfde Egendom. Hafwandes Hindrich i giffte med bemälte framledne Tiusain aflat twenne Söner, Sonen Hindrich af Fäm åhrs, och Petter 4 åhrs ålder, och som bemälte barnen än äro mindreårige, och således behöfwä fadrens omwardnad, komme icke denne gång emellan honom och hans barn ej någodt skiffte att skie, utan...

Suomennos

Vuonna 1760 heinäkuun 5. päivänä olivat allekirjoittanut ja lautamies Juho Suutari Hangastenmaan kylästä tämän Ristiinan pitäjän Reijolan kruununtillalla numero hartaan pyynnön johdosta laatimassa kalunkirjoitusta, arvioimassa näiden arvoa ja suorittamassa perinnönjaon talollisen pojan Heikki Laitisen kuusi kuukatta sitten kuolleen vaimon Kaarina Tiusasen yhdessä kokoamasta omaisuudesta. Heikki on aviossa ollessaan kyseisen, edesmenneen Kaarina Tiusasen kanssa siittänyt kaksi poikaa – Heikin, viiden vuoden ikäinen, ja Pekan, neljän vuoden ikäinen. Koska mainitut pojat ovat vielä alaikäisiä ja siten tarvitsevat isänsä huolenpitoa, niin tällä kertaa ei suoriteta hänen ja lastensa välillä mitään omaisuudenjakoa, vaan...